

PIEŚNI OBCE

na Mezzo Soprano z towarzyszeniem Fortepianu
w przekładzie polskim

Jana Chęcińskiego.

SZEREG I.

No. 1. Tanbert, W. Pieśń nad kołyską	k. 20
„ 2. Preyer, G. Czy ona przyjdzie	„ 30
„ 3. Kücken, F. Dobranoc	„ 40
„ 4. Hölzel, G. Odgłos dzwonów	„ 40
„ 5. Braga, G. Santa Lucia	„ 30
„ 6. Koczubej, L. Kua! Odpowiedzmu	„ 30
„ 7. Hölzel, G. Łza	„ 40
„ 8. Gordigiani. Świeczka przed ołtarz	„ 40
„ 9. Puget. Rodzinny dach	„ 20
„ 10. Arditì. Pocałunek, Walc	„ 60

SZEREG II.

No. 1. Schumann, R. Do***	k. 50
„ 2. — Noc wiosenna	„ 40
„ 3. — Biała róża	„ 20
„ 4. Meyerbeer, G. Śpiew z opery: Odpust w Ploërmel	„ 50
„ 5. Gordigiani, L. Ach! nie opuszczaj mnie!	„ 30
„ 6. Florino, F. Karolina Śpiew ludowy z Castellamare	„ 30
„ 7. Mendelssohn - Bartholdy, F. Bóg wyrzekł	„ 20

No. 8. Pieśń ludowa. Tyrol i jego syn	k. 20
„ 9. — z Turyngji	„ 20
„ 10. Durand. Gdym miał dwa-dzieścia lat.	„ 20
„ 11. Bach, S. Preludium z Melodyą K. Gounod. Modlitwa wysłuchana	„ 50
„ 12. Blumenthal. Kapryśna	„ 30
„ 13. Mendelssohn-Bartholdy. Na skrzydłach pieśni.	„ 40
„ 14. Meyerbeer, G. Na morze	„ 40
„ 15. Mozart, W. A. Fiolek	„ 40
„ 16. Schumann, R. Lilja	„ 20
„ 17. Litości niechcę. (Core e Core.) Śpiew ludowy neapolit.	„ 30
„ 18. Weckerlin. Kwiat alpejski	„ 20
„ 19. Liebe, L. Daleko (Mein Heimatsthal)	„ 30
„ 20. Litolf, H. Ztych walk serce wyjdź śmiało. in Esmoll „O Herz lass ab zu zagen“ in Dmoll	„ 30
„ 21. Ulrich, H. {Spocznij w śnie} {Geh' zur Ruh'}	„ 20
„ 22. Pergolese, G. B. Nina	„ 20
„ 23. Eckert, K. {Stokrotka} {Tausendschön}	„ 20

No. 24. Campana, F. {Mój świat gdzie ty} {Vivre sans toi}	k. 40
„ 25. — {Oddalony} {Era un angelo}	„ 40
„ 26. Abt, F. {Noc} {Die Nacht}	„ 40
„ 27. Lust, C. {Powrót} {La chaumière}	„ 30
„ 28. Scarlatti, A. Niezłagana	„ 30
„ 29. Mercadante, S. {Narieczona} {rybaka} {La sposa del} {Marinara}	„ 40
„ 30. Yradier. {La Manola} {Manola}	„ 30
„ 31. Cöen, C. {Allora ed oggi} {Wówczas i dziś}	„ 20
„ 32. Bordese. {A bas les yeux} {Odwroć oczy}	„ 20
„ 33. Śpiew ludowy. {Przed jej} {chatką} {Vor ihrer} {Hütte}	„ 20
„ 34. Exaudet. Le célèbre Menuet (Amoree Primavera) Miłość i Wiosna	„ 30
„ 35. Godfrey. {La Bouquetière} {Valse}	„ 60

EUTERPE

Zbiór ulubionych Aryi z Oper i Romansów Obcych.

W przekładzie polskim zebranych staraniem

Jana Quattriniego.

Dyrektora Opery.

SZEREG I.

No. 1. Guglielmo. Kocham Ciebie	k. 40
„ 2. Massé. Fior d'Aliza. Cavatina	„ 60
„ 3. — Canzonetta	„ 50
„ 4. Niedermeyer. Jezioro	„ 45
„ 5. Thomas. Mignon	„ 40
„ 6. Gounod. Śpiew arabski	„ 30
„ 7. Barbieri. El Negrito Murzynka	„ 40
„ 8. N. N. Canzonetta: Ty którą kocham tyle	„ 40
„ 9. Mariani. L'ora fatale. Ostatnia godzina	„ 40
„ 10. Campana. Romanza: {Ja tobą} {tylko} {żyję} {Jo son} {con te}	„ 40
„ 11. Arditì. L'estasi Valse	„ 60
„ 12. Guadagnini. Elegia. Modlitwa	„ 30
„ 13. Campana. Neapol	„ 60

No. 14. Quattrini. Le Soupir	k. 30
„ 15. Yradier. Juanita	„ 60
„ 16. Donizetti. La Negresse	„ 40
„ 17. Gounod. Faust. Quanto atelieta	„ 30
„ 18. Giosa. La veste dilutto	„ 45
„ 19. Mendelssohn. Gerusalem	„ 30
„ 20. Thomas. Sola	„ 40
„ 21. Gounod. Faust. Dall'avito suol natal	„ 40
„ 22. Crouch. Ballata	„ 40
„ 23. Wallace. Dla czego chwil rozkoszy	„ 40
„ 24. Quattrini. Fatalita	„ 40
„ 25. Thomas. Mignon. Znasz li kraj	„ 50
„ 26. Gobatti. I Goti. Preghiera	„ 40
„ 27. Verdi. Romanza: Fontainebleau	„ 30
„ 28. — Canzone del velo	„ 50
„ 29. Don Carlo. Romanza di Posa	„ 40
„ 30. — Aria d'Eboli	„ 50
„ 31. Palloni. Aria: Non ci amavamo	„ 60

No. 32. Gumbert. Moja pieśń	k. 40
„ 33. Halevy. Zdrowaś Marya	„ 40
„ 34. Ponchielli. Gioconda, Canzone Barcarola	„ 50

SZEREG II.

No. 1. Tessarin, A. Sognai! Romanza (Snilem)	k. 40
„ 2. Gounod. Ce que je suis sans toi (Gdy mam bez ciebie żyć)	„ 30
„ 3. Fasso. Eternamente (Wiecznie)	„ 45
„ 5. Gambini. Hotanta fame (Sierota)	„ 45
„ 6. Donizetti. La pazza (Waryatka)	„ 75
„ 7. Mozart, W. A. O sacrum convivium (O Matko Boga)	„ 40
„ 8. Campana, F. Ave Marya! (Zdrowaś Marya)	„ 30
„ 9. Mercadante. L'Abbandonata (O Maryo bądź pozdrowiona)	„ 40

Warszawa, Gebethner i Wolff.

Murzynek..

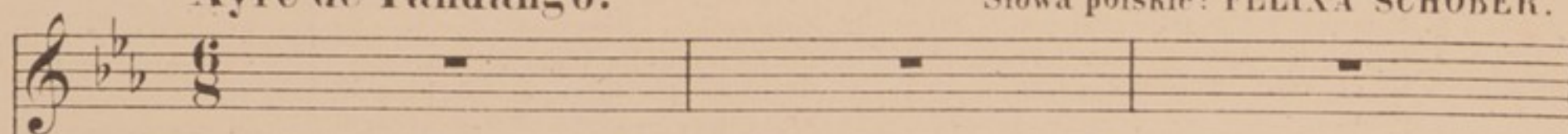
„EL NEGRITO“

Muzyka: BARBIERI.

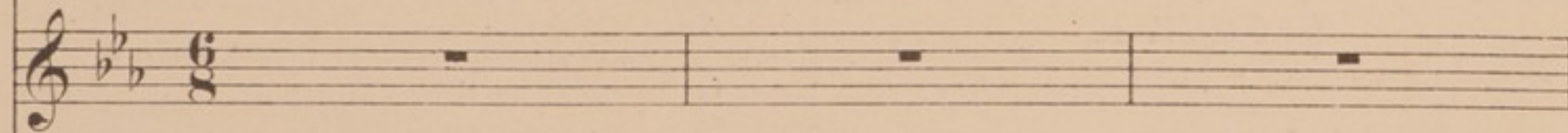
Słowa polskie: FELIXA SCHÖBER.

Ayre de Fandango.

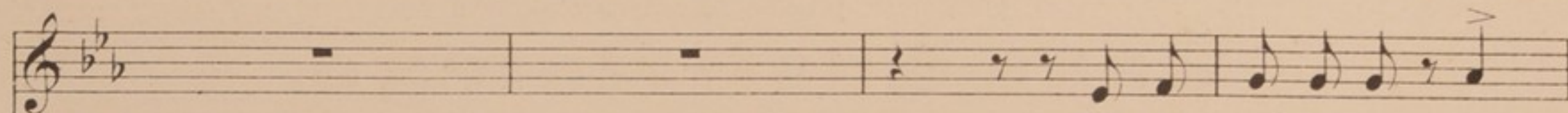
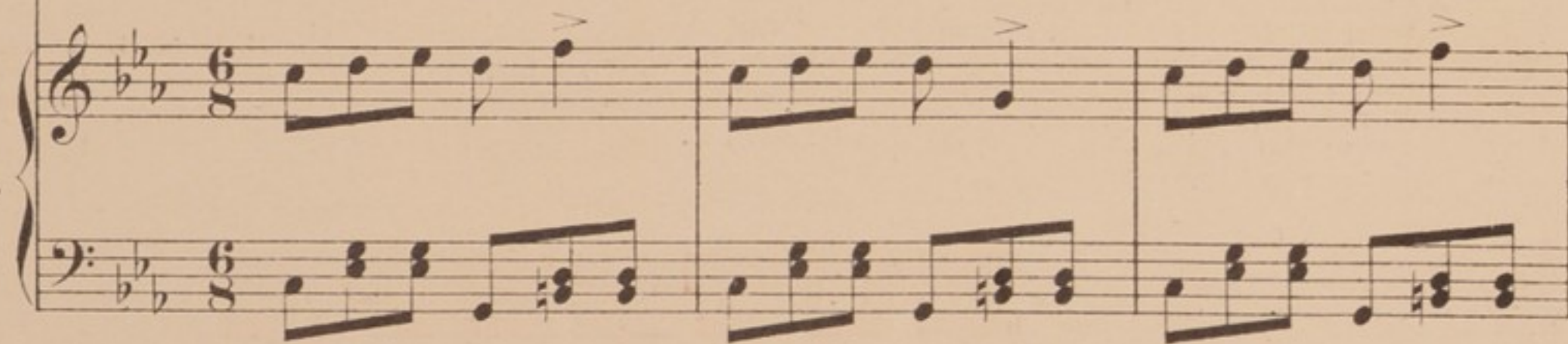
1. Strofa.



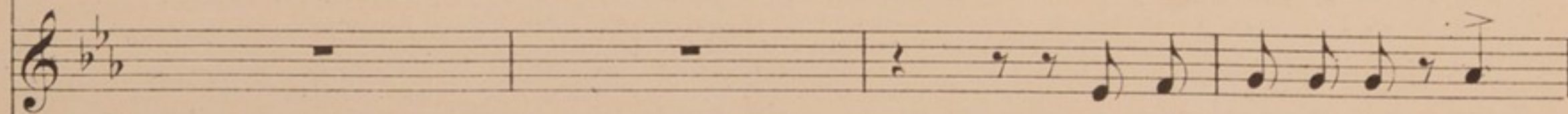
2. Strofa.



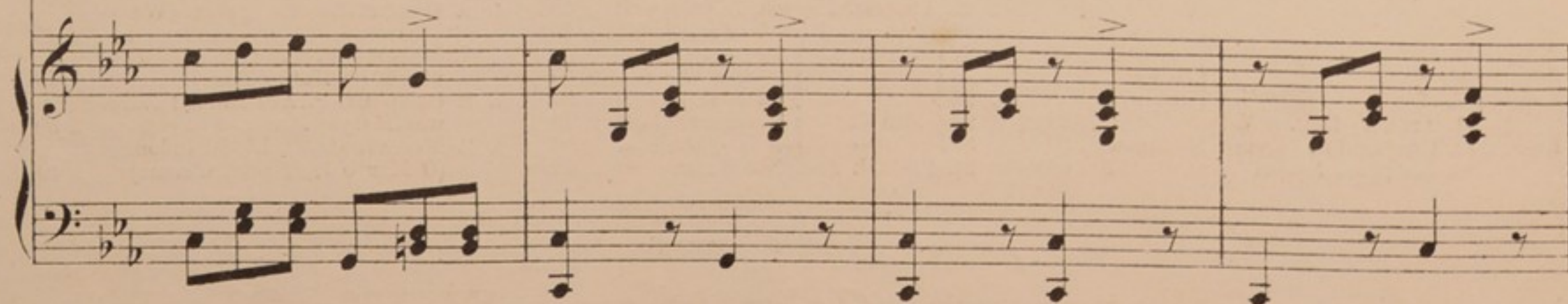
Fortepian.



Mu-rzyn z Mu-rzynką, swą
Un ne - gui-toy u - na



Mu-rzyn Mu-rzynki nie
Comvoel negres tan tra



Mus. III. 68.112

1954 W 351/49

pieszczot - ka, Cheiał pogwa - rzyć słod - ko A - le
ne - ga se pu - sie - ron a ju - gá el ha -

nie słu - cha, J wieiaz mi - le gru - cha O - na
rie - so no la de - ja so se - gá J la

Mu - rzyn - ka choé go ko - cha Jest nie - czu - ła pło -
ciendose et tra - rie - sony el - la la di - si mu -

choé chmurzy nai swe skronie Lecz ra - dos - cia pło -
ne - ga se son - rie y se po - ne co - lo -

hablando
 cha „Ach! Fan - czy - ki - to nie nudź że mnie!
la De - ja - me Fan - chi qui - te gna - chi!

nie „Ach! Fan - czy - ki - to przestań pro - sze!
rá No dig - as e - sas co - sas ra ya

hablando

Pro-sze cie skóńcz tę zar - ty raz! Wy - zna - jesz mi - łość
no te me acer-ques mas que no no me hag - as cos -

Daj - że mi spo - kój mó - wie raz! Bo ze śmia - ło - ści
que es - to no es re - gu - - lá que no A ver si te es - tas

hablando

na - da - remnie Me ser - ce i - stny głaz! Ach! Fanezi - ki - to
qui - yas ramos que me pongo en fa - dá De - ja - me Fan - chi -

twojej w no - sze że chcesz po - ró - żnić nas. Pró - że błaga - nia
quieto, e - a - - dó - ja me Fanchó - ya! No di gas e - sas

hablando *hablando*

przestań pro - sze! Spo - koj - nie niech mi sply - nie czas!
qui - to gua - chi no te me acer-ques mas que no

próż - ne za - le! Twa mi - łość wiel - ce śmie - szy mnie!
co - sas ca yo que esto no es re - gu - - lá que - no

hablando

Twych amo - ro - wych słów ro - sko - sze na in - ny zo - staw
no me ha - gas cos - qui yas ra - mos que me pongo en - fa

Nie ko - cham cię mój śmiałku wca - le! Nie ko - cham nie nie
A cer si te es tas quie - to e a - de ja me Fan - cho

raz J tak się ba - wia o - bo - je on za - wsze swo - je
dã qua chin dun qui - to brin - can - do rie - ne gua chin dun -

nie J tak się ba - wia o - bo - je on za - wsze swo - je
ya qua chin dun qui - to brin - can - do rie - ne gua chin dun -

i o - na swo - je: Prze - stań pro - sze prze - stań raz prze - cie!
gui - to brin - can - do rá Je - sú que ne go tan re - mo -

i o - na swo - je: Prze - stań pro - sze prze - stan raz prze - cie!
gui - to brin - can - do rá Je - sú que ne go tan re - mo -

ach! co ten Mu - rzyn o ser - cu ple - cie! J tak wciąż się
no - no Je - sù que bro - mas tan - gue nas dá gua chin - dun -

ach! co ten Mu - rzyn o ser - cu ple - cie! J tak wciąż się
no - no Je - sù que bro - mas tan - gue nas dá gua chin - dun -

ba - wia o - bo - je on za - wsze swo - je J o - na swo - je:
gui - to brin - can - do rie - ne gua chin - dun - gui - to brin - can - do

ba - wia o - bo - je on za - wsze swo - je J o - na swo - je:
gui - to brin - can - do rie - ne gua chin - dun - gui - to brin - can - do

Prze - stań pro - sze, prze - stań raz prze - cie Ach! co ten Mu - rzyn
rà Je - sù que ne go tan re - mo - no - no Je - sù que

Prze - stań pro - sze, prze - stań raz prze - cie Ach! co ten Mu - rzyn
rà Je - sù que ne go tan re - mo - no - no Je - sù que

o ser - cu ple - cie! O! Bo - że mój! Bo - że mój!
 bro - mas tan gue nas dā ay Je - sū, ay Je - sū,

Szep-cze zci - cha J ezu-le wzdycha! O! Bo - że mój! Bo - że mój!
 ay Je - sū que bro - mas tan gue nas dā ay Je - sū, ay Je - sū,

Ach! Mu - rzy - nie! pow-ścią-gnij za - pał twój.
 ay Je - sū que bro - mas tan gue nas dā.

Mus. III, 68112